

**ZMLUVA č. 651/2019/ORR**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade so Zásadami hospodárenia a nakladania s majetkom Prešovského samosprávneho kraja  
(ďalej len „zmluva“)  
medzi:

**I.  
Zmluvné strany**

**1. Poskytovateľ: Ing. Dušan Závodský – KONSEZA**

Sídlo: Juraja Závodského 132/58, 010 04 Žilina, Slovenská republika  
IČO: 45857105  
Bankové spojenie: Tatra banka a.s.  
Č. účtu vo formáte IBAN: SK20 1100 0000 0029 1087 5278  
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zapísaná v živnostenskom registri Okresný úrad Žilina, číslo živnostenského registra: 580-46324  
Zastúpená: Ing. Dušan Závodský

**a**

**2. Objednávateľ: Úrad Prešovského samosprávneho kraja**

Sídlo: Námestie mieru č.2, 080 01 Prešov  
Štatutárny orgán: PaedDr. Milan Majerský, PhD. – predseda kraja  
IČO: 37870475  
DIČ: 2021626332  
IČ DPH: nie je platcom DPH  
Právna forma: právnická osoba zriadená zákonom  
Zriadený: Zákon č. 302/2001 Z.z. o samospráve vyšších územných celkov (zákon o samosprávnych krajoch)  
Č. účtu vo formáte IBAN: SK54 8180 0000 0070 0051 9082  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Osoba oprávnená vo veciach realizácie zmluvy: RNDr. Rudolf Bauer, PhD., RNDr. Bibiána Miščíková, PhD.,

**Preambula**

Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.

## **Článok I.**

### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je komplexné zabezpečenie služieb spojených s technickým zabezpečením simultánneho tlmočenia počas Záverečnej konferencie Iniciatívy Catching-up regions (18.jún 2019) a počas zasadnutí Riadiaceho výboru Iniciatívy Catching-up regions do konca roka 2019. Predmet zmluvy je bližšie špecifikovaný v prílohe č.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje na vlastné náklady a nebezpečenstvo vykonať a dodať objednávateľovi predmet zmluvy dohodnutý v bode 1, čl. I. a objednávateľ sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy v rozsahu podľa objednávateľom potvrdenej cenovej ponuky.
3. Objednávateľ sa zaväzuje najneskôr do troch dní pred poskytnutím predmetu zmluvy podľa bodu 1 tohto článku oznámiť Poskytovateľovi počet osôb, pre ktorý bude predmet zmluvy poskytnutý.

## **Článok II.**

### **Termín a miesto plnenia zmluvy**

1. Poskytovateľ je povinný dodať predmet zmluvy podľa bodu 1, čl. I. tejto zmluvy na určenom mieste a dohodnutom čase do konca roka 2019 podľa prílohy č., 2 ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
2. Miesto plnenia predmetu zmluvy je súčasťou prílohy č. 2 tejto zmluvy.

## **Článok III.**

### **Trvanie zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12.2019.
2. Zmluva zaniká márnym uplynutím lehoty podľa bodu 1. čl. II. tejto zmluvy.
  - a) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
  - b) odstúpením od zmluvy,
  - c) túto zmluvu je oprávnená vypovedať ktorákoľvek Zmluvná strana aj bez uvedenia dôvodu.
3. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy, pričom odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane, pričom nie je dotknutá povinnosť vyplývajúca z článku IV.
4. Zásielka sa na účely zmluvy považuje za doručeníu aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane a rovnako sa zásielka považuje za doručeníu dňom odmietnutia prevzatia zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná.

#### **Článok IV. Cena a platobné podmienky**

1. Cena predmetu zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán, pričom je bližšie špecifikovaná v prílohe č. 3, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. V dohodnutej cene sú zahrnuté všetky náklady Poskytovateľa.
2. Výsledná cena predmetu zmluvy podľa bodu 1 čl. I. tejto zmluvy je násobkom ceny podľa bodu 1. tohto článku a počtu osôb, ktorý objednávatel' oznámi Poskytovateľovi podľa bodu 3. čl. I. tejto zmluvy.
3. Platbu vykoná objednávatel' do 15 dní odo dňa predloženia faktúry bezhotovostným prevodom na účet Poskytovateľa č. SK20 1100 0000 0029 1087 5278, vedený v Tatra banke.

#### **Článok V. Sankcie**

1. Pre prípad omeškania s plnením tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli na nasledovných sankciách:
  - a) za omeškanie Poskytovateľa s plnením predmetu zmluvy má Objednávatel' právo požadovať zmluvnú pokutu vo výške 200,00 - Eur („slovom dvesto eur“), a to aj opakovane.

#### **Článok VI. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva je vyhotovená v piatich origináloch, z ktorých Objednávatel' obdrží tri vyhotovenia a Poskytovateľ po dve vyhotovenia.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami.
3. Všetky ďalšie zmeny a úpravy tejto zmluvy musia byť vykonané v písomnej podobe a musia byť schválené a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
4. Táto zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Prešov, dňa 13.05.2019

Žilina, dňa 13.05.2019

Objednávatel':

Poskytovateľ:

v.r.

v.r.

-----  
**Prešovský samosprávny kraj**  
PaedDr. Milan Majerský, PhD.

-----  
Ing. Dušan Závodský – Konseza

Táto zmluva bola zverejnená dňa: 15.05.2019

Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 16.05.2019

**Príloha č.1:** Predmet technického zabezpečenia simultánného tlmočenia Záverečnej konferencie a zasadnutí Riadiaceho výboru Iniciatívy Catching-up Regions na rok 2019

1. Tlmočnícka technika 2 jazyky – malá tlmočnícka kabína pre dvoch tlmočníkov, kompletne vybavenie tlmočníckej kabíny pre dvoch tlmočníkov vrátane sluchátok a mikrofónu samostatne pre každého tlmočníka
2. Účastnícka stanička – zariadenie na preklad pre účastníkov
3. Osvetlenie – divadelné bodové osvetlenie 1000W
4. Plátno – projekčná plocha
5. Ozvučenie – reproduktory, mixpult, potrebné káble a príslušenstvo
6. Stolový mikrofón – mikrofón pre účastníka
7. Bezdrôtový mikrofón – mikrofón pre účastníka
8. Nahrávanie – zariadenie na zachytenie a uloženie audia do formátu mp3
9. Webex – zariadenie na zabezpečenie trvalej anglickej audio stopy pre videokonferenciu webex
10. Dataprojektor
11. Video príslušenstvo
12. Obrazovka – obrazovka 50“
13. Montáž, obsluha

**Príloha č. 2:** Harmonogram a miesto konania Záverečnej konferencie a zasadnutí Riadiaceho výboru Iniciatívy Catching-up Regions na rok 2019

| <b>Typ zasadnutia</b>        | <b>Termín zasadnutia</b> | <b>Miesto zasadnutia</b>            |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Zasadnutie riadiaceho výboru | 15.-17. máj 2019         | Nový Smokovec, Kúpele Nový Smokovec |
| Záverečná konferencia        | 18. jún 2019             | Prešov, Sklad Soli                  |
| Zasadnutie riadiaceho výboru | September 2019           | Prešov, Ú PSK                       |
| Zasadnutie riadiaceho výboru | November 2019            | Prešov, Ú PSK                       |

**Príloha č. 3: Určenie predpokladanej hodnoty zákazky**

Verejný obstarávateľ: Prešovský samosprávny kraj, Námestie mieru 2, 080 01 Prešov

Názov zákazky: „Komplexné zabezpečenie služieb spojených s technickým zabezpečením simultánneho tlmočenia počas Záverečnej konferencie Iniciatívy Catching-up regions (18. jún 2019) a počas zasadnutí Riadiaceho výboru Iniciatívy Catching-up regions do konca roka 2019.“

Obchodné meno, adresa, IČO uchádzača

Ing. Dušan Závodský – KONSEZA, J. Závodského 58, 01004 Žilina, 45857105

| <b>Zasadnutie riadiaceho výboru 15.-17. máj 2019 (predpokladaný počet účastníkov 70)</b> |                              |          |                  |       |           |                    |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------|------------------|-------|-----------|--------------------|------------------|
|                                                                                          |                              | jednotka | cena za jednotku | počet | počet dní | cena spolu bez DPH | cena spolu s DPH |
| 1.                                                                                       | Tlmočnícka technika 2 jazyky | komplet  | 95               | 1     | 2 dni     | 190                | 190              |
| 2.                                                                                       | Účastnícka stanička          | ks       | 1                | 70    | 2 dni     | 140                | 140              |
| 5.                                                                                       | Ozvučenie                    | komplet  | 70               | 1     | 2 dni     | 140                | 140              |
| 6.                                                                                       | Stolový mikrofón             | ks       | 8                | 35    | 2 dni     | 560                | 560              |
| 8.                                                                                       | Nahrávanie                   | hodín    | 3,34             | 12    | 2 dni     | 80                 | 80               |
| 9.                                                                                       | Webex                        | hodín    | 1,25             | 12    | 2 dni     | 30                 | 30               |
| 13.                                                                                      | Montáž, obsluha              | služba   | 261              | 1     | 2 dni     | 522                | 522              |
| <b>SPOLU</b>                                                                             |                              |          |                  |       |           |                    | 1662             |

| <b>Záverečná konferencia 18. jún 2019 (predpokladaný počet účastníkov 220)</b> |                              |          |                  |       |           |                    |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------|------------------|-------|-----------|--------------------|------------------|
|                                                                                |                              | jednotka | cena za jednotku | počet | počet dní | cena spolu bez DPH | cena spolu s DPH |
| 1.                                                                             | Tlmočnícka technika 2 jazyky | komplet  | 95               | 1     | 1 deň     | 95                 | 95               |
| 2.                                                                             | Účastnícka stanička          | ks       | 0,7              | 220   | 1 deň     | 154                | 154              |
| 3.                                                                             | Osvetlenie                   | komplet  | 60               | 1     | 1 deň     | 60                 | 60               |
| 4.                                                                             | Plátno                       | ks       | 90               | 1     | 1 deň     | 90                 | 90               |
| 5.                                                                             | Ozvučenie                    | komplet  | 130              | 1     | 1 deň     | 130                | 130              |
| 6.                                                                             | Stolový mikrofón             | ks       | 8                | 7     | 1 deň     | 56                 | 56               |
| 7.                                                                             | Bezdrôtový mikrofón          | ks       | 15               | 4     | 1 deň     | 60                 | 60               |
| 8.                                                                             | Nahrávanie                   | hodín    | 3,34             | 12    | 1 deň     | 40                 | 40               |
| 9.                                                                             | Webex                        | hodín    | 1,25             | 12    | 1 deň     | 15                 | 15               |
| 10.                                                                            | Dataprojektor                | ks       | 185              | 1     | 1 deň     | 185                | 185              |

|     |                     |         |     |   |       |     |      |
|-----|---------------------|---------|-----|---|-------|-----|------|
| 11. | Video príslušenstvo | komplet | 50  | 1 | 1 deň | 50  | 50   |
| 12. | Obrazovka 50"       | ks      | 70  | 2 | 1 deň | 140 | 140  |
| 13. | Montáž, obsluha     | služba  | 676 | 1 | 1 deň | 676 | 676  |
|     | <b>SPOLU</b>        |         |     |   |       |     | 1751 |

| <b>Zasadnutie riadiaceho výboru september 2019 počas dvoch dní (predpokladaný počet účastníkov 70)</b> |                              |          |                  |       |           |                    |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------|------------------|-------|-----------|--------------------|------------------|
|                                                                                                        |                              | jednotka | cena za jednotku | počet | počet dní | cena spolu bez DPH | cena spolu s DPH |
| 1.                                                                                                     | Tlmočnícka technika 2 jazyky | Komplet  | 95               | 1     | 2 dni     | 190                | 190              |
| 2.                                                                                                     | Účastnícka stanička          | ks       | 1                | 70    | 2 dni     | 140                | 140              |
| 5.                                                                                                     | Ozvučenie                    | komplet  | 70               | 1     | 2 dni     | 140                | 140              |
| 6.                                                                                                     | Stolový mikrofón             | ks       | 8                | 35    | 2 dni     | 560                | 560              |
| 8.                                                                                                     | Nahrávanie                   | hodín    | 3,34             | 12    | 2 dni     | 80                 | 80               |
| 9.                                                                                                     | Webex                        | hodín    | 1,25             | 12    | 2 dni     | 15                 | 15               |
| 13.                                                                                                    | Montáž, obsluha              | služba   | 205              | 1     | 2 dni     | 410                | 410              |
|                                                                                                        | <b>SPOLU</b>                 |          |                  |       |           |                    | 1535             |

| <b>Zasadnutie riadiaceho výboru november 2019 počas dvoch dní (predpokladaný počet účastníkov 70)</b> |                              |          |                  |       |           |                    |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------|------------------|-------|-----------|--------------------|------------------|
|                                                                                                       |                              | jednotka | cena za jednotku | počet | počet dní | cena spolu bez DPH | cena spolu s DPH |
| 1.                                                                                                    | Tlmočnícka technika 2 jazyky | komplet  | 95               | 1     | 2 dni     | 190                | 190              |
| -2.                                                                                                   | Účastnícka stanička          | ks       | 1                | 70    | 2 dni     | 140                | 140              |
| 5.                                                                                                    | Ozvučenie                    | komplet  | 70               | 1     | 2 dni     | 140                | 140              |
| 6.                                                                                                    | Stolový mikrofón             | ks       | 8                | 35    | 2 dni     | 560                | 560              |
| 8.                                                                                                    | Nahrávanie                   | hodín    | 3,34             | 12    | 2 dni     | 80                 | 80               |
| 9.                                                                                                    | Webex                        | hodín    | 1,25             | 12    | 2 dni     | 15                 | 15               |
| 13.                                                                                                   | Montáž, obsluha              | služba   | 205              | 1     | 2 dni     | 410                | 410              |
|                                                                                                       | <b>SPOLU</b>                 |          |                  |       |           |                    | 1535             |

V Žiline dátum 06.05.2019

Dušan Závodský  
Podpis a pečiatka